





中 华 人 民 共 和 国 大 使 馆

N.O.N° 066 /2011

秘鲁共和国外交部副部长

何塞·安东尼奥·梅耶尔·埃斯皮诺萨阁下

阁下：

我谨代表中华人民共和国政府确认，我们双方经过友好协商，两国达成协议如下：

一、为了深化和秘鲁共和国政府的合作关系，中华人民共和国政府同意向秘鲁共和国政府无偿提供一批价值 1000 万元人民币（含运至卡亚俄港的运费和保费）的小轿车（清单附后），并派遣专家技术人员赴秘指导车辆调试和相关培训。

二、秘方负责上述设备运抵卡亚俄港后的清关、提货和运输，并负担由此发生的费用。

三、有关具体事宜，两国政府指定机构另签协定加以规定。

四、上述车辆运抵后，双方将共同核准车辆质量、数量和规格型号，并签订交接证书。

以上如蒙阁下代表贵国政府复函确认，本函和阁下的复函即构成我们两国政府间的一项协议。

顺致崇高敬意。

中华人民共和国商务部副部长

蒋耀平

二〇一一年九月二十三日

援秘鲁公务车辆项目供货清单

序号	品名	单位	数量	规格、技术参数或设置
1	高档轿车	辆	5	车型：红旗豪华公务车 尺寸参数 长 x 宽 x 高 (mm)：5085×1870×1486 轴距 (mm)：2970 发动机 发动机：V6 排量 (cc)：3000 最大功率 (kW)：170 最大扭矩 (Nm)：300 底盘系统 前悬挂类型：双叉储式独立前悬架，带横向稳定杆 后悬挂类型：多杆式独立后悬架，带横向稳定杆 安全装置 自适应巡航：主动巡航控制+偏离预警+临撞措施 前排安全气囊 前排侧气囊 自动防抱死 (ABS) 前排腿部气囊 刹车辅助 (EBA/ BAS /BA) 制动力分配 (EBD/ CBC) 车身稳定控制 (ESP) 牵引力控制系统 (ASR/TCS/TRC)

				发动机电子防盗 自动驻车/上坡辅助 无钥匙启动系统 故障诊断及专业维修工具 1 套（5 辆车共用 1 台） （或优于以上要求） 包含整车价格 5%的易损件
2	轿车	辆	22	车型：红旗奔腾B70 2.3AT豪华型 尺寸参数： 车体尺寸（长×宽×高）（mm）： 4705×1782×1465 轴距（mm）：2675 轮距前/后（mm）：1540/1540 发动机： 发动机型号：L3 发动机型式：直列、四缸、双顶置凸轮轴、16 气门、多点喷射汽油机 排量（cc）：2261 额定功率（kw/rpm）：120/6500 最大扭矩（N. rpm）：204/4000 变速器：5 挡手自一体 底盘系统： 双横臂式独立前悬架带横向稳定杆 E 型多连杆式独立悬架带横线稳定杆 ABS+EBD+EBA 牵引力控制系统 TCS 动态稳定控制系统（DSC） 安全装置： 三点约束预紧式安全带

			前排双安全气囊 驾驶员副驾驶员座椅侧安全气囊 双侧安全气囊 电子防盗及防盗报警 安全带未系警报 智能行车自动落锁 按键式解锁功能 四门玻璃遥控升降 四门玻璃防夹功能 电子防眩目内后视镜带指南针、倒车雷达显示、麦克及来电号码显示、蓝牙功能按键 倒车雷达（带声音报警及距离显示） 铝合金轮辋 灯光可调节氙气式前大灯 前大灯延时功能 灯光自动点亮 后制动灯故障报警 舒适便捷： 全能型电动外后视镜（带电动折叠和电加热功能） 整体式无骨雨刷 感速式自动雨刷 多功能真皮方向盘（带音响和巡航控制开关） 高度角度可调式转向柱 感速型齿轮齿条式动力转向系统 驾驶员信息显示（中央信息显示屏内） 驾驶员座椅腰部支撑 车内备用电源插座（副仪表板后段） 后风窗遮阳卷帘
--	--	--	---

				豪华配置： 皮革面料座椅 四方向电动调节副驾驶员座椅 驾驶员座椅八方向电动调节 全自动恒温空调（带车外温度显示） 豪华一触式防夹电动天窗 遥控天窗关闭功能 自动定速巡航系统 影音通讯： 车载蓝牙手机免提系统（来电号码显示、接听挂断键集成在内后视镜上） 6 扬声器 USB 接口 立体声收音机及虚拟 6 碟 CD 机 （或优于以上要求） 包含整车价格 5%的易损件
3	轿车	辆	8	车型： 红旗奔腾B70 2.0AT 豪华型 尺寸参数： 车体尺寸(长×宽×高)(mm)： 4705×1782×1465 轴距(mm)：2675 轮距前/后(mm)：1540/1540 发动机： 发动机型号：LF 发动机型式：直列、四缸、双顶置凸轮轴、16 气门、多点喷射汽油机 排量(cc)：1999 额定功率(kW/rpm)：108/6500 最大扭矩(N·m /rpm)：183/4000

			变速器形式 5 档手自一体 底盘系统: 双横臂式独立前悬架带横向稳定杆 E 型多连杆式独立后悬架带横向稳定杆 ABS+EBD+EBA 牵引力控制系统TCS 安全装置: 三点约束预紧式安全带 前排双安全气囊 驾驶员副驾驶员座椅侧安全气囊 双侧安全气帘 电子防盗及防盗报警 安全带未系警报 智能行车自动落锁 按键式解锁功能 四门玻璃遥控升降 四门玻璃防夹功能 电子防炫目内后视镜带指南针、倒车雷达显示、麦克及来电号码显示、蓝牙功能按键 倒车雷达（带声音报警及距离显示） 铝合金轮辋 灯光可调节卤素前大灯 前大灯延时功能 后制动灯故障报警 舒适便捷: 全能型电动外后视镜（带电动折叠和电加热功能） 整体式无骨雨刷
--	--	--	---

			多功能真皮方向盘（带音响和巡航控制开关） 高度角度可调式转向柱 感速型齿轮齿条式动力转向系统 驾驶员信息显示（中央信息显示屏内） 驾驶员座椅腰部支撑 车内备用电源插座（副仪表板后段） 豪华配置： 皮革面料座椅 四方向电动调节副驾驶员座椅 驾驶员座椅八方向电动调节 全自动恒温空调（带车外温度显示） 后座出风口（在前座椅下面） 豪华一触式防夹电动天窗 遥控天窗关闭功能 自动定速巡航系统 影音通讯： 车载蓝牙手机免提系统（来电号码显示、接听挂断键集成在内后视镜上） 6 扬声器 USB 接口 立体声收音机及虚拟六碟 CD 机 故障诊断仪及专业维修工具1套（与第2项红旗奔腾B70 2.3AT 豪华型轿车共用1套） （或优于以上要求） 包含整车价格 5%的易损件
--	--	--	--

(Traducción)

Lima, 23 de septiembre de 2011

Vuestra Excelencia:

Tengo el honor de confirmar en representación del Gobierno de la República Popular China que, a través de consultas amistosas, los dos países hemos llegado al siguiente acuerdo:

1. A fin de profundizar las relaciones de cooperación con el Gobierno de la República del Perú, el Gobierno de la República Popular China conviene en proporcionar gratuitamente al Gobierno de la República del Perú una flota de automóviles (véase el anexo) por el valor de diez millones de yuanes de Renminbi, incluyendo los gastos de seguro y transporte al puerto del Callao. Asimismo, el Gobierno de la República Popular China enviará técnicos al Perú, en calidad de expertos, para facilitar las pruebas de dichos automóviles y la capacitación pertinente.
2. El Gobierno de la República del Perú será responsable de hacer los trámites de desaduanaje, retiro y transporte local después de la llegada de dichos automóviles al puerto del Callao y sufragará los gastos correspondientes que de ellos se deriven.
3. Los detalles específicos de la donación serán determinados por ambos Gobiernos a través de acuerdos suscritos por las entidades designadas.
4. Las dos Partes verificarán conjuntamente la calidad, cantidad y especificación de dichos autos después de su llegada y firmarán el Acta de Entrega – Recepción correspondiente.

Si Vuestra Excelencia tiene a bien confirmar lo arriba expuesto en una Nota de respuesta en nombre del Gobierno de la República del Perú, esta Nota y la Nota de respuesta de Vuestra Excelencia constituirán un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos.

Hago propicia la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

(Fdo.) Jiang Yaoping
Viceministro de Comercio de la
República Popular China.

Al Excelentísimo Señor
José Antonio Meier Espinosa
Viceministro de Relaciones Exteriores de la República del Perú
Ciudad.-

Goods List of Official Vehicles Project for Aid-Peru

No.	Item	Unit	Quantity	Spec, technical parameter or configuration
1	Deluxe Car	set	5	Model : Hongqi deluxe car Dimensions and parameters Length×Width×Height (mm):5085×1870×1486 Wheelbase (mm): 2970 Engine Engine type: V6 Displacement(cc): 3000 Max. power(kw/rpm):170 Max. torque(N·m /rpm):300

				Chassis Front Suspension : Double wishbone independent front suspension with stabilizer bar Rear Suspension: Multi-link independent rear suspension with stabilizer bar Safety Feature Adaptive Navigation System: ACC (Adaptive Cruise Control) + LDWS (Lane Departure Warning System)+ FCWS (Front Collision Warning System) Driver and front passenger airbags Front side airbags (seat-mounted) Auto ABS Front knee airbags Brake Assistant System (EBA/BAS/BA) Electronic Brake Force Distribution (EBD/CBC) Electronic Stability Program (ESP)
--	--	--	--	--

				Traction Control System (ASR/TCS/TRC) Electronic anti-theft immobilizer engine Auto-hold / HAC (hill-start assist control) Keyless Start System 1 set Auto digital diagnostic equipment and Professional repair tools (These 5 cars share the 1 set) (Or better than the above requirements) 5% Spare Parts
2	car	set	22	Model : Hongqi Besturn B70 2.3AT Deluxe Car Dimensions and parameters Length*Width*Height (mm): 4705*1782*1465 Wheelbase (mm): 2675 Wheel track front/rear(mm):1540/1540

				Engine Engine model: L3 Engine type: inline 4-cylinder DOHC 16-valve MPI gasoline engine Engine displacement(cc): 2261 Rated power(kw/rpm):120/6500 Max. torque(N·m /rpm):204/4000 Transmission Transmission type: 5-speed sequential-shift electronically controlled automatic transmission with intelligence Chassis Double wishbone independent front suspension with anti-roll bar E-type multi-link independent rear suspension with anti-roll car ABS+EBD +EBA
--	--	--	--	---

				TCS (Traction Control System) DSC (Dynamic-stability-control system) Safety device 3 points restraint pre-tighten safty belt Driver and front passenger airbags Front side airbags (seat-mounted) Bilateral curtain airbags Electronic anti-theft and anti-theft alarm Alarm for unfastened safty belts Intelligent automatic locking while driving Push-button unlocking function Remote control regulators for four windows Anti-pinch function of four windows
--	--	--	--	---

				Electronic anti-dazzling smart interior rear-view mirror (with compass, reverse radar display, caller ID and bluetooth function key) Reverse radar with audible alarm and distance display Aluminium alloy rim Light-adjustable xenon headlamps Follow me home system for headlamps Headlamps automatic lighting Rear break lamp failure alarm Comfort and convenience All-round electric adjustable exterior rear view mirror with electric folding and heating functions Integrated boneless wiper Speed inducted automatic wiper
--	--	--	--	---

				Multi-function leather-trimmed steering wheel with audio and cruise control switches Height/angle adjustable steering column Engine-speed-sensing rack-and-pinion power steering system Driver information display in the central information display screen Driver's seat with manually-adjustable lumbar support Back-up plug socket (auxiliary dashboard after-section) Rear windshield sun-shading roller Luxury Configuration Leather seats 8-direction electric adjustable driver seat 4-direction electric adjustable front passenger seat Full-automatic air conditioner with exterior temperature display Backseat ventilating outlet under the front seat
--	--	--	--	---

				Luxury one-touch anti-pinch electric sunroof Sunroof remote closing function Automatic cruise control system Multi-media Communication Vehicle-mounted bluetooth phone hands-free system with caller ID display and answer/end keys integrated on the interior rear-view mirror 6 speakers USB port Stereo radio and virtual 6-disc CD player (Or better than the above requirements) 5% Spare Parts
3	car	set	8	Model: Hongqi Besturn B70 2.0AT Deluxe Car Dimensions and parameters

				Length×Width×Height (mm):4705×1782×1465 Wheelbase (mm): 2675 Wheel track front/rear(mm):1540/1540 Engine Engine model: LF Engine type: inline 4-cylinder DOHC 16-valve MPI gasoline engine Engine displacement(cc): 1999 Rated power(kw/rpm):108/6500 Max. torque(N·m /rpm):183/4000 Transmission 5-speed sequential-shift electronically controlled automatic transmission with intelligence Chassis
--	--	--	--	--

				Double-wishbone independent front suspension with anti-roll bar E-type multi-link independent rear suspension with anti-roll bar ABS+EBD+EBA Traction Control System Safety device 3 points restraint pre-tighten safty belt Driver and front passenger airbags Front side airbags (seat-mounted) Bilateral curtain airbags Electronic anti-theft and anti-theft alarm Alarm for unfastened safty belts Intelligent automatic locking while driving Push-button unlocking function
--	--	--	--	--

				Remote control regulators for four windows Anti-pinch function of four windows Electronic anti-dazzling smart interior rear-view mirror (with compass, reverse radar display, caller ID and bluetooth function key) Reverse radar with audible alarm and distance display) Aluminium alloy rim Light-adjustable halogen headlamps Follow me home system for headlamps Rear break lamp failure alarm Comfort and convenience All-round electric adjustable exterior rear view mirror with electric folding and heating functions Integrated boneless wiper
--	--	--	--	---

				Multi-function leather-trimmed steering wheel with audio and cruise control switches Height/angle adjustable steering column Engine-speed-sensing rack-and-pinion power steering system Driver information display in the central information display screen Driver's seat with manually-adjustable lumbar support Back-up plug socket (auxiliary dashboard after-section) Luxury Configuration Leather seats 8-direction electric adjustable driver seat 4-direction electric adjustable front passenger seat Full-automatic air conditioner with exterior temperature display Backseat ventilating outlet under the front seat Luxury one-touch anti-pinch electric sunroof
--	--	--	--	---

				Sunroof remote closing function Automatic cruise control system Multi-media Communication Vehicle-mounted bluetooth phone hands-free system with caller ID display and answer/end keys integrated on the interior rear-view mirror 6 speakers USB port Stereo radio and virtual 6-disc CD player 1 set Auto digital diagnostic equipment and Professional repair tools (share the 1 set with item 2) (Or better than the above requirements) 5% Spare Parts
--	--	--	--	---

Lima, 23 de septiembre de 2011

Nota RE (VMR) N° 6-11/ 51.

Vuestra Excelencia:

Tengo el honor de acusar recibo de la atenta Nota de Vuestra Excelencia fechada el 23 de setiembre de 2011, cuyo texto es el siguiente:

“Vuestra Excelencia:

Tengo el honor de confirmar en representación del Gobierno de la República Popular China que, a través de consultas amistosas, los dos países hemos llegado al siguiente acuerdo:

1. A fin de profundizar las relaciones de cooperación con el Gobierno de la República del Perú, el Gobierno de la República Popular China conviene en proporcionar gratuitamente al Gobierno de la República del Perú una flota de automóviles (véase el anexo) por el valor de diez millones de yuanes de Renminbi, incluyendo los gastos de seguro y transporte al puerto del Callao. Asimismo, el Gobierno de la República Popular China enviará técnicos al Perú, en calidad de expertos, para facilitar las pruebas de dichos automóviles y la capacitación pertinente.
2. El Gobierno de la República del Perú será responsable de hacer los trámites de desaduanaje, retiro y transporte local después de la llegada de dichos automóviles al puerto del Callao y sufragará los gastos correspondientes que de ellos se deriven.

3. Los detalles específicos de la donación serán determinados por ambos Gobiernos a través de acuerdos suscritos por las entidades designadas.

4. Las dos Partes verificarán conjuntamente la calidad, cantidad y especificación de dichos autos después de su llegada y firmarán el Acta de Entrega – Recepción correspondiente.

Si Vuestra Excelencia tiene a bien confirmar lo arriba expuesto en una Nota de respuesta en nombre del Gobierno de la República del Perú, esta Nota y la Nota de respuesta de Vuestra Excelencia constituirán un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos.

Hago propicia la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.”

Tengo el honor de confirmar, en nombre del Gobierno de la República del Perú, la aceptación de esta Nota y convenir que la Nota de Vuestra Excelencia y la presente Nota constituyen un Acuerdo entre los dos Gobiernos.

Aprovecho la oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia, las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Al Excelentísimo señor
Jiang Yaoping
Viceministro de Comercio de la
República Popular China.
Ciudad.-



Goods List of Official Vehicles Project for Aid-Peru

No.	Item	Unit	Quantity	Spec, technical parameter or configuration
1	Deluxe Car	set	5	Model : Hongqi deluxe car Dimensions and parameters Length×Width×Height (mm):5085×1870×1486 Wheelbase (mm): 2970 Engine Engine type: V6 Displacement(cc): 3000 Max. power(kw/rpm):170 Max. torque(N·m /rpm):300 Chassis Front Suspension : Double wishbone independent front suspension with stabilizer bar Rear Suspension: Multi-link independent rear suspension with stabilizer bar Safety Feature Adaptive Navigation System: ACC (Adaptive Cruise Control) + LDWS (Lane Departure Warning System)+ FCWS (Front Collision Warning System) Driver and front passenger airbags Front side airbags (seat-mounted) Auto ABS Front knee airbags Brake Assistant System (EBA/BAS/BA) Electronic Brake Force Distribution (EBD/CBC) Electronic Stablity Program (ESP) Traction Control System (ASR/TCS/TRC) Electronic anti-theft immobilizer engine Auto-hold / HAC (hill-start assist control) Keyless Start System 1 set Auto digital diagnostic equipment and Professional repair tools (These 5 cars share the 1 set) (Or better than the above requirements) 5% Spare Parts
2	car	set	22	Model : Hongqi Besturn B70 2.3AT Deluxe Car Dimensions and parameters Length×Width×Height (mm): 4705×1782×1465 Wheelbase (mm): 2675 Wheel track front/rear(mm):1540/1540 Engine Engine model: L3 Engine type: inline 4-cylinder DOHC 16-valve MPI gasoline engine

			Engine displacement(cc): 2261 Rated power(kw/rpm):120/6500 Max. torque(N·m /rpm):204/4000 Transmission Transmission type: 5-speed sequential-shift electronically controlled automatic transmission with intelligence Chassis Double wishbone independent front suspension with anti-roll bar E-type multi-link independent rear suspension with anti-roll car ABS+EBD +EBA TCS (Traction Control System) DSC (Dynamic-stability-control system) Safety device 3 points restraint pre-tighten safty belt Driver and front passenger airbags Front side airbags (seat-mounted) Bilateral curtain airbags Electronic anti-theft and anti-theft alarm Alarm for unfastened safty belts Intelligent automatic locking while driving Push-button unlocking function Remote control regulators for four windows Anti-pinch function of four windows Electronic anti-dazzling smart interior rear-view mirror (with compass, reverse radar display, caller ID and bluetooth function key) Reverse radar with audible alarm and distance display Aluminium alloy rim Light-adjustable xenon headlamps Follow me home system for headlamps Headlamps automatic lighting Rear break lamp failure alarm Comfort and convenience All-round electric adjustable exterior rear view mirror with electric folding and heating functions Integrated boneless wiper Speed inducted automatic wiper Multi-function leather-trimmed steering wheel with audio and cruise control switches Height/angle adjustable steering column Engine-speed-sensing rack-and-pinion power steering system Driver information display in the central information display screen Driver's seat with manually-adjustable lumbar support Back-up plug socket (auxiliary dashboard after-section)
--	--	--	---

				Rear windshield sun-shading roller Luxury Configuration Leather seats 8-direction electric adjustable driver seat 4-direction electric adjustable front passenger seat Full-automatic air conditioner with exterior temperature display Backseat ventilating outlet under the front seat Luxury one-touch anti-pinch electric sunroof Sunroof remote closing function Automatic cruise control system Multi-media Communication Vehicle-mounted bluetooth phone hands-free system with caller ID display and answer/end keys integrated on the interior rear-view mirror 6 speakers USB port Stereo radio and virtual 6-disc CD player (Or better than the above requirements) 5% Spare Parts
3	car	set	8	Model: Hongqi Besturn B70 2.0AT Deluxe Car Dimensions and parameters Length×Width×Height (mm):4705×1782×1465 Wheelbase (mm): 2675 Wheel track front/rear(mm):1540/1540 Engine Engine model: LF Engine type: inline 4-cylinder DOHC 16-valve MPI gasoline engine Engine displacement(cc): 1999 Rated power(kw/rpm):108/6500 Max. torque(N·m /rpm):183/4000 Transmission 5-speed sequential-shift electronically controlled automatic transmission with intelligence Chassis Double-wishbone independent front suspension with anti-roll bar E-type multi-link independent rear suspension with anti-roll bar ABS+EBD+EBA Traction Control System Safety device 3 points restraint pre-tighten safty belt Driver and front passenger airbags Front side airbags (seat-mounted) Bilateral curtain airbags Electronic anti-theft and anti-theft alarm Alarm for unfastened safty belts

			Intelligent automatic locking while driving Push-button unlocking function Remote control regulators for four windows Anti-pinch function of four windows Electronic anti-dazzling smart interior rear-view mirror (with compass, reverse radar display, caller ID and bluetooth function key) Reverse radar with audible alarm and distance display) Aluminium alloy rim Light-adjustable halogen headlamps Follow me home system for headlamps Rear break lamp failure alarm Comfort and convenience All-round electric adjustable exterior rear view mirror with electric folding and heating functions Integrated boneless wiper Multi-function leather-trimmed steering wheel with audio and cruise control switches Height/angle adjustable steering column Engine-speed-sensing rack-and-pinion power steering system Driver information display in the central information display screen Driver's seat with manually-adjustable lumbar support Back-up plug socket (auxiliary dashboard after-section) Luxury Configuration Leather seats 8-direction electric adjustable driver seat 4-direction electric adjustable front passenger seat Full-automatic air conditioner with exterior temperature display Backseat ventilating outlet under the front seat Luxury one-touch anti-pinch electric sunroof Sunroof remote closing function Automatic cruise control system Multi-media Communication Vehicle-mounted bluetooth phone hands-free system with caller ID display and answer/end keys integrated on the interior rear-view mirror 6 speakers USB port Stereo radio and virtual 6-disc CD player 1 set Auto digital diagnostic equipment and Professional repair tools (share the 1 set with item 2) (Or better than the above requirements) 5% Spare Parts
--	--	--	---

